

ИНСТРУКЦИЯ

по применению оправ корректирующих очков

1. НАЗНАЧЕНИЕ:

Оправы корректирующих очков с транспортными вставками: металлические, пластмассовые, комбинированные, безободковые, полуободковые с принадлежностями: шаблон, лента для вставки, нейлоновая леска, производства фирмы "БРИЛЛАРТЕ С.Р.Л. / BRILLARTE S.R.L.", предназначены для фиксации линз и правильного положения линз относительно глаз.

2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И КОНСТРУКЦИЯ

Оправы корректирующих очков состоят из рамки, заушников, носовых упоров, шарниров. Шарниры могут быть простыми и пружинными.

Оправы корректирующих очков характеризуются 3 основными геометрическими параметрами: шириной (a), шириной мостика (b) и длиной заушников до изгиба (L). Применяемые для оправ фирмы "БРИЛЛАРТЕ С.Р.Л. / BRILLARTE S.R.L." приведены в таблице:

Оправы корректирующих очков / Optical frames		Расстояние между вертикальными касательными к фасетной канавке ободка (a)./ Distance between vertical lines tangent to groove of the eye wire (a)	Минимальное расстояние между вертикальными касательными к основанию фасетной канавки ободков (b). Minimum distance between vertical lines tangent to groove base of the eye wire (b).	Длина заушника от оси шарнира до начала изгиба (L), мм/ Length of temple from hinge axis to beginning of ear bend (L), mm	Масса оправы без линз, г./ Frame weight without lenses, g
Оправы корректирующих очков металлические / Optical frames, metal	мужские/ male	$56 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$19,0 \pm 1,0$
	женские/ female	$55 \pm 0,2$ мм	$16 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$19,0 \pm 1,0$
	унисекс/ unisex	$51 \pm 0,2$ мм	$17 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$19,0 \pm 1,0$
Оправы корректирующих очков пластмассовые/ Optical frames, plastic	мужские/ male	$55 \pm 0,2$ мм	$16 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$20,5 \pm 1,0$
	женские/ female	$53 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$90 \pm 1,0$	$20,2 \pm 1,0$
	унисекс/ unisex	$49 \pm 0,2$ мм	$18 \pm 0,2$ мм	$110 \pm 1,0$	$20,4 \pm 1,0$

INSTRUCTIONS

for use of optical frames

1. INTENDED USE:

Optical frames with demo lenses: metal, plastic, combined, rimless, semi-rimless with accessories: pattern, tape for insertion, nylon cord «BRILLARTE S.R.L.» company production are intended for lens fixation and correct lens position in relation to eyes.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS AND DESIGN

Optical frames consist of front, temples, pads, hinges. Hinges can be single and spring hinges.

Optical frames are characterized by 3 main geometric parameters: width (a), bridge width (b) and length of temples to ear bend (L).

Sizes used for frames of «BRILLARTE S.R.L.» company production are given in the table below:



оправы корригирующих очков комбинированные / Optical frames, combined	мужские/ male	56 ± 0,2 мм	17 ± 0,2 мм	110 ± 1,0	19,9 ± 1,0
	женские/ female	53 ± 0,2 мм	15 ± 0,2 мм	90 ± 1,0	19,4 ± 1,0
	унисекс/ unisex	49 ± 0,2 мм	21 ± 0,2 мм	110 ± 1,0	19,8 ± 1,0
Оправы корригирующих очков полуободковые / Optical frames, semi-rimless	мужские/ male	55 ± 0,2 мм	19 ± 0,2 мм	110 ± 1,0	19,0 ± 1,0
	женские/ female	53 ± 0,2 мм	17 ± 0,2 мм	90 ± 1,0	19,0 ± 1,0
	унисекс/ unisex	55 ± 0,2 мм	15 ± 0,2 мм	110 ± 1,0	19,0 ± 1,0
Оправы корригирующих очков безободковые / Optical frames, rimless	мужские/ male	не применяется/ not applicable	не применяется/ not applicable	110 ± 1,0	18,6 ± 1,0
	женские/ female	не применяется/ not applicable	не применяется/ not applicable	90 ± 1,0	18,4 ± 1,0
	унисекс/ unisex	не применяется/ not applicable	не применяется/ not applicable	110 ± 1,0	18,6 ± 1,0

На поверхности оправ не должно быть острых кромок и заусенцев, видимых невооруженным глазом раковин, царапин, пузырей, наплывов припоя.

Заушники должны поворачиваться на оси плавно, без заеданий.

Декоративная отделка (при наличии) из медно- никелевого сплава (монель Alloy 400).

Для декоративного покрытия используется эпоксидный лак, который получают из бисфенола А и эпихлоргидрина в присутствии щёлочи. Отверждают при повышенной 180 °С температуре. В качестве отвердителей используют полиамины.

Оправы корригирующих очков соответствуют нормам: ISO EN 12870.

Принадлежности:

Шаблон – технологический элемент, который устанавливается в станок позволяет обточить линзу до нужной формы, чтобы установить в оправу без зазоров и натягов.

Высота 19±0,2 мм, ширина 55±0,2 мм, высота 17±0,2 мм, ширина 53±0,2 мм, высота 15±0,2 мм, ширина 55±0,2 мм, толщина 1,5 мм ± 0,2 мм.

Нейлоновая леска – элемент оправы, необходимый для крепления линзы. Устанавливается в специальные отверстия в оправе перед вставкой линзы.

Длина 90± 5мм, диаметр 0,7 ± 0.05мм.

Лента для вставки - технологический элемент, который позволяет заправить леску в проточенную на линзе канавку.

There shall be no sharp edges and burrs at the frame surface, shells, scratches, blow-holes, solder beads seen by unaided eye.

Temples shall turn smoothly without sticking along the axis.

Decorative finish (if any) shall be made using copper nickel alloy (monel Alloy 400).

Epoxy varnish produced from bisphenol A and epichlorohydrin with present alkali is applied for decorative finish. It is solidified at elevated temperature of 180 °C. Polyamines are used as hardeners.

Optical frames meet the following norms: ISO EN 12870.

Accessories:

Pattern - technological element, which is installed in the machine allows you to grind the lens to the desired shape, to be installed in a frame without gaps and tightness.

Height 19±0,2 mm, width 55±0,2 mm, height 17±0,2 mm, width 53±0,2 mm, height 15±0,2 mm, width 55±0,2 mm, thickness 1,5 mm ± 0,2 mm.

Nylon cord - frames element needed for attaching the lens. It fits into the holes in the frame in front of the lens insert.

Length 90± 5mm, diameter 0,7 ± 0.05mm.

Tape for insertion - technological element, which allows the line to fill in the groove made on the lens.

Длина 90 ± 10 мм, ширина 5 ± 2 мм, толщина $0,5 \text{ мм} \pm 0,02 \text{ мм}$.

Оправы корригирующих очков подбираются с учётом антропометрических данных пациента.

3. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯМИ К ПРИМЕНЕНИЮ можно считать:

- индивидуальная непереносимость коррекции зрения при ношении очков;
- невозможность коррекции зрения при ношении очков.

4. ПРИМЕНЯЕМЫЕ МАТЕРИАЛЫ:

Пластмассовые оправы произведены из ацетата целлюлозы Ecco Leaves JB 21000.

Металлические, комбинированные и безбодковые оправы произведены из медно-никелевого сплава монель Alloy 400, наконечники заушников из ацетата целлюлозы Ecco Leaves JB 21000, носопоры из силикона LSR50 shore.

Полубодковые оправы произведены из медно-никелевого сплава монель Alloy 400 или титана, наконечники заушников из ацетата целлюлозы Ecco Leaves JB 21000, носопоры из силикона LSR50 shore, крепежная леска из нейлонового полимера Нилор (нейлоновая нить), шаблоны произведены из акрила Polycryl Clear, лента для вставки произведена из нейлонового полимера Нилор.

Транспортировочные вставки произведены из акрила Polycryl Clear.

Материалы соответствуют требованиям биологической безопасности.

5. МАРКИРОВКА:

Оправы корригирующих очков фирмы "БРИЛЛАРТЕ С.Р.Л. / BRILLARTE S.R.L." имеют маркировку на заушниках. На правом заушнике наименование производителя. На левом заушнике технические параметры: горизонтальная ширина устанавливаемой линзы (а), ширина мостика (b) и полная длина заушников; шифр или наименование модели; код цвета или покрытия.

Length 90 ± 10 mm, width 5 ± 2 mm, thickness $0,5 \text{ mm} \pm 0,02 \text{ mm}$.

Optical frames are selected considering anthropometric data of a patient.

3. The following can be considered as COUNTERINDICATION FOR USE:

- idiosyncrasy of vision correction during glasses wearing;
- impossibility of vision correction during glasses wearing.

4. APPLIED MATERIALS:

Plastic frames are produced from cellulose acetate Ecco Leaves JB 21000.

Metal, combined and rimless frames are produced from copper nickel alloy monel Alloy 400, temple tips are produced from cellulose acetate Ecco Leaves JB 21000, pads are produced from silicone LSR50 shore.

Semi-rimless frames are produced from copper nickel alloy monel Alloy 400 or titanium, temple tips are produced from cellulose acetate Ecco Leaves JB 21000, pads are produced from silicone LSR50 shore, retaining cord is produced from nylon polymer Nilor (nylon line)., patterns are produced from Polycryl Clear, tape for insertion is produced from nylon polymer Nilor.

Demo lenses are produced from Polycryl Clear acryl.

Materials meet biological safety requirements.

5. MARKING:

Optical frames of company production « BRILLARTE S.R.L. » are marked on temples. Manufacturer's name is applied on the right temple. Technical parameters are applied on the left temple: horizontal width of the installed lens (a), bridge width (b) and full length of temples; mode code or description; color or coating code.

5. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ ИЗДЕЛИЯ:

Очковая оправа после вставки в неё линз не должна терять первоначальной формы. Ободки должны быть симметричны. Сколы, царапины, зазоры между очковыми линзами и ободками рамки оправы, а также другие дефекты сборки очков не допускаются. Очковые линзы, вставленные в оправу, не должны смещаться и выпадать из световых проёмов оправы при нормальной эксплуатации очков.

7. ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

- не допускается прикладывать к оправе значительные механические усилия;
- оправу следует хранить в футляре либо в иной упаковке, исключающей возможность механического повреждения;

- полный средний срок службы оправы не менее 3 лет.

- условия хранения: в отапливаемых помещениях при температуре окружающей среды от + 5°C до + 50°C, относительной влажности воздуха 80%.

- во время хранения не допускается воздействие агрессивных веществ (кислот, щелочей) и органических растворителей или их паров.

8. УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

Оправы корригирующих очков применяются во всех климатических зонах, в любое время суток.

9. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ

При применении оправ очковых следует соблюдать осторожность при занятиях спортом и производстве работ, предполагающих резкие движения головой, наклоны, прыжки и удары.

6. PRODUCT PREPARATION FOR USE:

Optical frames shall not lose the initial form following lenses insertion into it. Eye wires shall be symmetrical. Chipping, scratches, gaps between spectacle lenses and eye wires as well as other defects of glasses assembly are not allowed. Spectacle lenses inserted in the frame shall not displace and fall out from the lens shapes upon standard use of glasses.

7. STORAGE AND USE PRECAUTIONS:

- significant mechanical forces shall not be applied to the frame;
- the frame should be kept in a case or other package excluding possibility of mechanical damage;

- total service time of the frame – 3 years minimum.

- storage conditions: in heated premises upon ambient temperature from +5° C to +50° C, 80% relative air humidity.

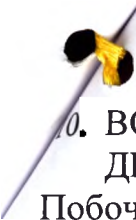
- impact of aggressive substances (acids, alkalis) and organic solvents or their fumes is not allowed during storage.

8. APPLICATION CONDITIONS

Optical frames are applied in all climatic zones, at any time of day or night.

9. SAFETY PRECAUTIONS

Upon use of optical frames the care should be taken upon sports activities and work performance intending sharp head movements, inclinations, jumps and impacts.



10. ВОЗМОЖНЫЕ ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ

Побочных действий при использовании медицинского изделия не выявлено.

10. POTENTIAL SIDE EFFECTS WHEN APPLYING

No side effects upon use of the medical product have been revealed.

11. СВЕДЕНИЯ О ВОЗМОЖНОМ ВЛИЯНИИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МИ НА СПОСОБНОСТЬ УПРАВЛЯТЬ ТРАНСПОРТНЫМИ СРЕДСТВАМИ, МЕХАНИЗМАМИ

Водителям, имеющим проблемы со зрением, оправы корректирующих очков обеспечивают возможность управления транспортными средствами и механизмами (при изготовлении из оправ очков корректирующих).

11. INFORMATION ON POTENTIAL EFFECTS OF MEDICAL PRODUCT ON ABILITY TO DRIVE AND USE MA- CHINES

For drivers having problems with sight the optical frames enable them to drive and use machines (upon fabrication of corrective glasses from frames).

12. СТЕРИЛЬНОСТЬ

Нестерильно.

12. STERILITY

Non-sterile.

13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, РЕМОНТ

Оправы корректирующих очков должны ремонтироваться в специальных лабораториях, имеющих лицензию на производство, техническое обслуживание и ремонт.

13. MAINTENANCE AND REPAIR

Optical frames shall be repaired in special laboratories licensed for production, maintenance and repair.

14. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Срок хранения оправ: пластмассовых, комбинированных и полуободковых – 5 лет; металлических и безободковых – 10 лет. Полный срок службы оправ – не менее 3 лет при количестве качаний заушника не более 30000.

14. WARRANTY LIABILITIES

Frames shelf life: plastic, combined and semi-rimless frames – 5 years; metal and rimless frames – 10 years.

Total frames service time is 3 years minimum with maximum 30000 number of temple swings.

15. ТРАНСПОРТИРОВКА

Транспортировка оправ корректирующих очков производится всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта.

15. TRANSPORTATION

Transportation of optical frames is performed using all transportation modes in covered vehicles as per haulage rules effective on the given transportation mode.

15. УТИЛИЗАЦИЯ

Оправы корректирующих очков подлежат утилизации наравне с бытовыми отходами

Подпись, должность

BrillArte S.R.L.
Via Roma - Loc. S. Anna
32040 LOZZO DI CADORE (BL)
P. IVA 04357970238
Tel. 0435-768002 Fax 0435-768003

Антонио Коффен
Генеральный директор

17 03 2016

16. DISPOSAL

Optical frames shall be disposed in the same way as household waste.

Signature, position

BrillArte S.R.L.
Via Roma - Loc. S. Anna
32040 LOZZO DI CADORE (BL)
P. IVA 04357970238
Tel. 0435-768002 Fax 0435-768003

Antonio Coffen
General Director

/перевод с английского языка на русский язык/

Штамп:

Стр. 6 из 6 низ

«БРИЛЛАРТЕ С.Р.Л.»

ул. Рома, мкр-н Санта Анна

32040, ЛОЦЦО-ДИ-КАДОРО, БЕЛЛУНО

ИТАЛИЯ 00579750258

Тел.: 0435-768002. Факс: 0435-768002

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Мамедовым Тимуром Джаванишировичем. Требования к тексту перевода (максимальная точность, грамотное изложение) мне разъяснены.

Город Москва

Четырнадцатого марта две тысячи шестнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Мамедовым Тимуром Джаванишировичем в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 11-10291

Взыскано по тарифу 300 руб., из них 200 руб. п.т.р.

Нотариус



Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 4 листов(а)

Нотариус

Дополнения к **ИНСТРУКЦИИ**
по применению оправ корректирующих
очков

Дополнить п. 5 **МАРКИРОВКА.**

5.МАРКИРОВКА:

В связи с разнообразием моделей и различными размерами заушиков допускается не указывать производителя на заушиках при указанном коде модели (в соответствии с правилами ЕС).

Подпись, должность


BrillArte S.R.L.
Via Roma - Loc. S. Anna
32040 LOZZO DI CADORE (BL)
P.IVA 00579750258
Tel 0435-768007 Fax 0435-768003

Антонио Коффен
Генеральный директор

01.07.2016

Additions to **INSTRUCTIONS**
for use of optical frames

Complement item 5 **MARKING.**

5. MARKING:

Due to the diversity of models and different sizes of temples are not may be point out the manufacturer on the temples at the specified model code (in accordance with EU rules).

Signature, position


BrillArte S.R.L.
Via Roma - Loc. S. Anna
32040 LOZZO DI CADORE (BL)
P.IVA 00579750258
Tel 0435-768007 Fax 0435-768003

Antonio Coffen
General Director

/перевод с английского языка на русский язык/

Штамп:

Стр. 1 из 1 низ

Антонио Коффен

Генеральный директор

/подпись/

Печать: «**БРИЛЛАРТЕ С.Р.Л.**»

ул. Рома, мкр-н Санта Анна

32040, ЛОЦЦО-ДИ-КАДОРО, БЕЛЛУНО

ИТАЛИЯ 00579750258

Тел.: 0435-768002. Факс: 0435-768002

01.07.2016 г.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Мамедовым Тимуром Джаванишировичем. Требования к тексту перевода (максимальная точность, грамотное изложение) уже разъяснены.

Город Москва

Двадцать второго июля две тысячи шестнадцатого года
Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Мамедовым Тимуром Джаванишировичем в моём присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 8-81500

Взыскано по тарифу 100 руб.

ВРИО нотариуса

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 2 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса

142

